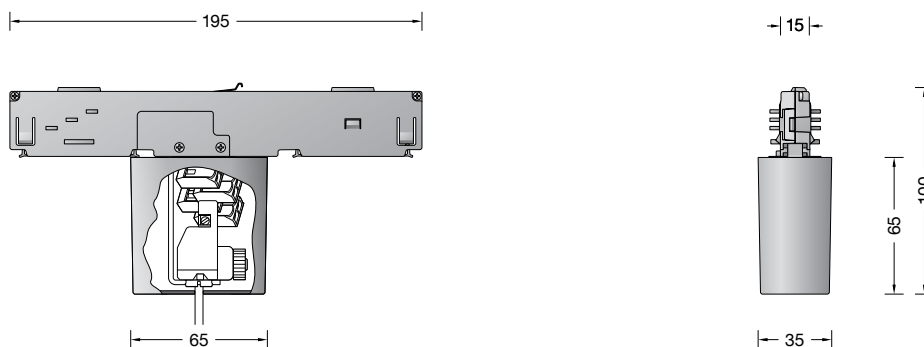


BEGA**13 225**

Adaptador para carril para luminarias de suspensión de sistema para la aplicación en interiores
 Adattatore per binari portacorr. per sistema di appar. a sospens. per l'impiego in ambienti interni
 Stroomrailadapter voor systeempendelarmaturen voor toepassingen binnenshuis



Instrucciones de uso

Aplicación

Componente de instalación – Adaptador para carril (tipo D) para uso en interiores.
 Adaptador para carril (DALI) para fuente de alimentación; sin fuente de alimentación integrada.
 Para la integración de una sistema de luminaria de suspensión BEGA en sistemas de rieles trifásicos de superficie y empotrados EUROSTANDARD PLUS®

Descripción del producto

Adaptador para carril electrificado (DALI) de policarbonato
 Para la conexión de un cable de suspensión 5 x 0,75² con 1 cable de acero, color negro
 Florón superficie Color negro aterciopelado.
 Grado de protección IP 20
 Tensión de entrada: 250 V ~ 50-60 Hz
 Clase de protección I
 – Símbolo de seguridad
 – Símbolo de conformidad
 Peso: 0,13 kg

Seguridad

Tanto en la instalación como en el funcionamiento de este componente de instalación se han de observar las normas de seguridad nacionales.
 El montaje y la puesta en servicio deben ser realizados únicamente por un electricista especializado.
 El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños causados por el uso o el montaje inadecuados.
 En caso de realizar modificaciones posteriores en el componente de instalación, la persona que realiza dichas modificaciones será considerada como fabricante.

Tenga en cuenta antes del montaje:

Quitar las clemas de 2 polos (L) y (N) de los conductores del cable de la luminaria de suspensión de sistema.
 Con las luminarias de suspensión de sistema con control DALI quitar también las clemas de 2 polos (DA DA).

Antes de montar la abrazadera antirtracción en el cable de la luminaria es necesario asegurarse de que el cable de la luminaria se pase primero por el agujero en la parte inferior del florón.

Para la fijación de la luminaria se debe prestar atención a una capacidad de carga suficiente de la superficie de techo.

Después del montaje, compruebe que la luminaria esté fijada de forma segura.

Istruzioni per l'uso

Applicazione

Componente di installazione – Adattatore per binari elettrificati (tipo D) per utilizzo in ambienti interni.
 Adattatore per binari elettrificati (DALI) per tensione di rete – senza alimentatore integrato.
 Per l'integrazione di un apparecchio a sospensione BEGA in sistemi di binari trifase EUROSTANDARD PLUS® sia da incasso che sporgenti.

Descrizione del prodotto

Adattatore per binari elettrificati (DALI) in policarbonato
 Per il collegamento di un cavo di sospensione 5 x 0,75² con una fune in acciaio, colore nero
 Rosone superficie Colore nero
 Protezione IP 20
 Tensione di alimentazione: 250 V ~ 50-60 Hz
 Classe di isolamento I
 – Marchio di controllo
 – Simbolo di conformità
 Peso: 0,13 kg

Sicurezza

Per l'installazione e l'uso di questo componente di installazione vanno osservate le disposizioni nazionali di sicurezza.
 Il montaggio e la messa in funzione devono essere effettuati esclusivamente da personale esperto in elettrotecnica qualificato.
 Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso o montaggio errato.
 Qualora vengano apportate delle modifiche ai componenti di installazione in un secondo momento, è da intendere come produttore la persona che esegue tali modifiche.

Prima del montaggio prestare attenzione a quanto segue:

Rimuovere i morsetti a 2 poli (L) e (N) dei conduttori del cavo dell'apparecchio del sistema di apparecchi a sospensione.
 Per i sistemi di apparecchi a sospensione controllabili DALI, rimuovere anche i morsetti a 2 poli (DA DA).

Prima di applicare lo scarico trazione al cavo dell'apparecchio, è necessario assicurarsi che il cavo dell'apparecchio venga condotto attraverso il foro praticato nella parte inferiore del rosone a soffitto.

Per il fissaggio degli apparecchi si deve verificare che la superficie del soffitto abbia una capacità di carico sufficiente.

Dopo il montaggio, verificare che gli apparecchi siano fissati saldamente.

Gebruiksaanwijzing

Toepassing

Installatiecomponenten – stroomrailadapter type (type D) voor gebruik binnenshuis.
 Stroomrailadapter (DALI) voor netspanning – zonder geïntegreerd netdeel.
 Voor de integratie van een BEGA systeem-pendelarmatuur in opbouw- en inbouw-stroomrailsystemen 3-fasen EUROSTANDARD PLUS®

Productbeschrijving

Stroomrailadapter (DALI) van polycarbonaat
 Voor de aansluiting van een snoerpendel 5 x 0,75² met 1 staalkabel, kleur zwart
 Plafondcup oppervlak Kleur fluweelzwart
 Classificatie IP 20
 Ingangsspanning: 250 V ~ 50-60 Hz
 Veiligheidsklasse I
 – Veiligheidssymbool
 – Symbool overeenkomstig richtlijn Europese Unie
 Gewicht: 0,13 kg

Veiligheid

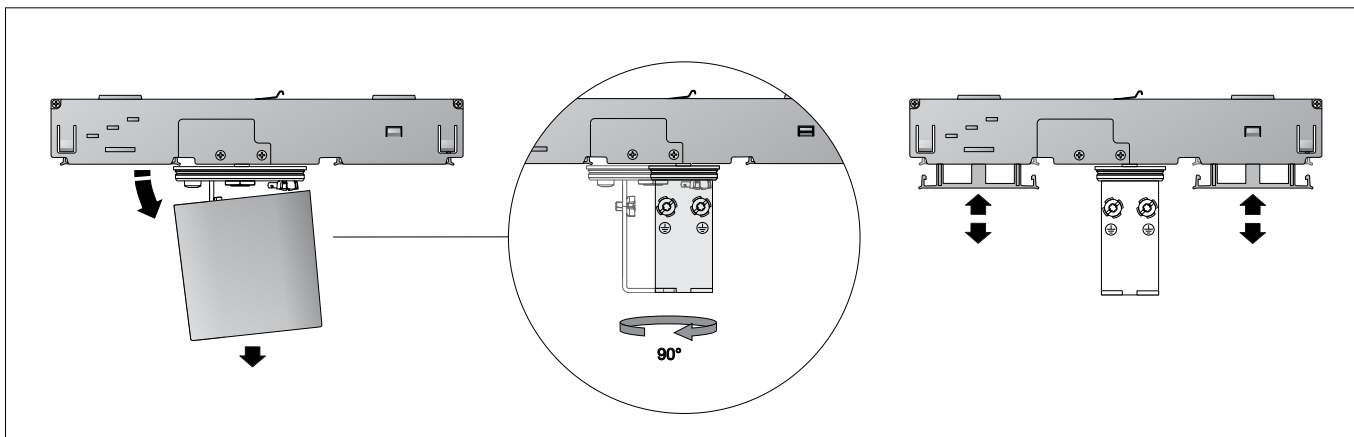
Bij het installeren en gebruiken van dit armatuur moeten de nationale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
 De montage en ingebruikname mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.
 De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door een onjuist gebruik of verkeerde montage.
 Indien achteraf wijzigingen aan het armatuur worden aangebracht, geldt de persoon die deze wijzigingen aanbrengt, als de fabrikant.

Belangrijk vóór de montage:

Verwijder de 2-polige klemmen (L) en (N) uit de draden van de armatuurkabel van het systeempendelarmatuur.
 Verwijder bij DALI-regelbare systeempendelarmaturen ook de 2-polige klemmen (DA DA).

Voor het aanbrengen van de trekontlasting aan de armatuurkabel dient ervoor te worden gezorgd dat de armatuurkabel eerst door het gat aan de onderkant van de plafondcup is gehaald.

Voor de bevestiging van het armatuur dient het plafond voldoende draagvermogen te hebben.
Controleer na de montage of het armatuur veilig bevestigd is.



Montaje

Haciendo palanca, separar la cubierta del florón para pasar el cable de luminaria en un lado de la placa adaptadora.

Girar la placa adaptadora del adaptador para carril 90°.

Pasar el cable de la luminaria por el orificio en la parte inferior de la abrazadera antitracción adjunta hasta que la envoltura del cable sobresalga aprox. 10-20 mm por encima de la abrazadera antitracción para el preajuste de la altura de suspensión.

Apretar la tuerca moleteada lateral.

Encajar la abrazadera antitracción en la escotadura del suspensor.

Montaggio

Sollevare su un lato la copertura del rosone a soffitto dalla piastra adattatore per inserire il cavo dell'apparecchio.

Ruotare di 90° la piastra dell'adattatore per binari elettrificati.

Far scorrere il cavo dell'apparecchio attraverso l'apertura sul lato inferiore del dispositivo di scarico trazione in dotazione, fino a quando la guaina del cavo non sporge di circa 10-20 mm per la preimpostazione dell'altezza di sospensione sopra il dispositivo di scarico trazione.

Avvitare il dado zigrinato laterale.

Agganciare lo scarico trazione nella scanalatura del gancio.

Montage

Afdekking van de plafondcup voor het doorvoeren van de armatuurkabel eenzijdig van de adapterplaat optillen.

Adapterplaat van de stroomrailadapter 90° draaien.

Voer de armatuurkabel door de opening aan de onderkant van de meegeleverde trekontlasting, tot de kabelmantel ca. 10-20 mm voor de voorinstelling van de hanghoogte uit de trekontlasting uitsteekt.

Draai de kartelmoeren aan de zijkanten vast.

Trekontlasting in de uitsparing van de ophanging inklikken.

NOTA:

Para un ajuste preciso de la altura de suspensión es necesario colocar el adaptador para carril con luminaria de suspensión en el carril y luego retirarlo.

Para ello, saque del adaptador para carril los dos estribos de fijación del lado inferior para desbloquearlo.

Tenga también en cuenta la siguiente descripción «Montaje del adaptador para carril».

INDICAZIONE:

Per la regolazione di precisione dell'altezza di sospensione è necessario inserire l'adattatore per binari elettrificati con apparecchio a sospensione nei binari elettrificati e rilasciarlo nuovamente.

A tal fine, estrarre entrambe le staffe di fissaggio sul lato inferiore dall'adattatore per binari elettrificati per lo sblocco.

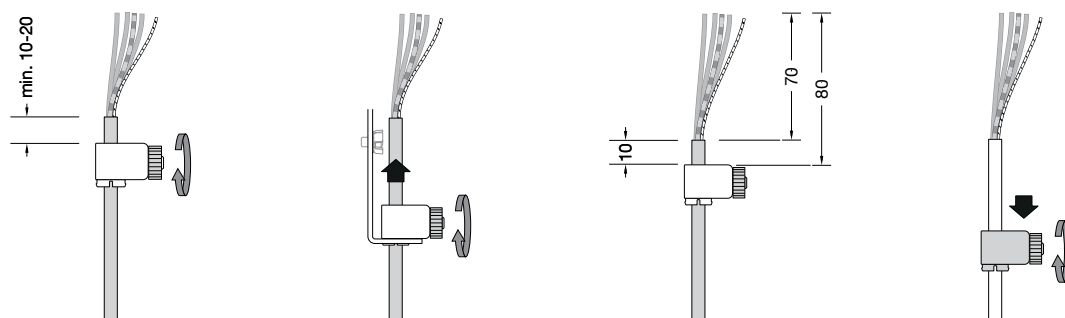
Osservare anche la seguente descrizione "Montaggio adattatore per binari elettrificati".

OPMERKING

Voor de fijnafstelling van de hanghoogte dient de stroomrailadapter met pendelarmatuur in de stroomrail te worden gemonteerd en weer losgemaakt.

Trek hiervoor de beide fixeerbeugels aan de onderkant uit de stroomrailadapter voor de ontgrendeling.

Lees ook de hierna vermelde beschrijving 'Montage stroomrailadapter'.



IMPORTANTE: ¡Es absolutamente necesario sujetar la luminaria de suspensión durante el ajuste de la altura de suspensión deseada!

Tomar el adaptador para carril con la luminaria de suspensión y colocarlo en el carril. Presionar hacia dentro los dos estribos de fijación en el adaptador hasta que encajen.

¡Colocar incorrectamente el adaptador impide el bloqueo correcto en el carril!

Para un ajuste preciso de la altura de suspensión, soltar la tuerca moleteada, ajustar la longitud del cable y volver a apretar la tuerca moleteada.

Después de ajustar con precisión la altura de suspensión, retirar los dos estribos de fijación, sacar el adaptador del carril y depositar la luminaria de suspensión con cuidado. Quitar de nuevo la protección contra torsión del suspensor de la luminaria.

Acortar el cable sobrante de la luminaria 80 mm por encima de la abrazadera antitracción y desgarnecer 70 mm. Debe quedar un sobrante de la envoltura del cable de 10 mm por encima de la abrazadera antitracción. Soltar la tuerca moleteada lateral y primero deslizar un poco hacia abajo la protección contra torsión en el cable de la luminaria.

Coloque el borde del aislamiento del cable de la luminaria en el hueco de la abrazadera antitracción para el cable de acero (b). Para ello, el borde del aislamiento se debe poner directamente bajo el casquillo de latón.

IMPORTANTE: Tenere fermo l'apparecchio a sospensione durante l'impostazione dell'altezza di distacco desiderata !

Prendere l'adattatore per binari elettrificati con l'apparecchio a sospensione e inserirlo nei binari elettrificati. Premere entrambe le staffe di fissaggio nell'adattatore fino a quando non si innestano.

L'inserimento errato dell'adattatore impedisce il corretto bloccaggio nel binario elettrificato!

Per la regolazione di precisione dell'altezza di sospensione, allentare il dado zigrinato, regolare la lunghezza del cavo e serrare nuovamente il dado zigrinato.

Dopo la regolazione di precisione dell'altezza di sospensione, estrarre nuovamente le due staffe di fissaggio, prelevare l'adattatore per binari elettrificati dai binari e posizionare, facendo attenzione, l'apparecchio a sospensione. Togliere di nuovo la protezione antitorsione dal gancio dell'apparecchio.

Accorciare il cavo dell'apparecchio in eccesso 80 mm sopra lo scarico della trazione e sguainare 70 mm di cavo. Deve rimanere una sporgenza della guaina del cavo di 10 mm al di sopra dello scarico della trazione. Allentare il dado zigrinato laterale e spingere un po' verso il basso la protezione antitorsione sul cavo dell'apparecchio.

Inserire il bordo di sguainatura del cavo dell'apparecchio nell'incavo dello scarico della trazione della fune in acciaio (b), il bordo di sguainatura deve essere posizionato direttamente sotto la boccia in ottone.

BELANGRIJK: Het pendelarmatuur tijdens het instellen van de gewenste ophanghoogte altijd vasthouden!

Stroomrailadapter met pendelarmatuur vastpakken en in de stroomrail plaatsen. Beide fixeerbeugels in de adapter drukken totdat ze vastklikken.

Het verkeerd plaatsen van de adapter kan het correcte vergrendelen in de stroomrail verhinderen!

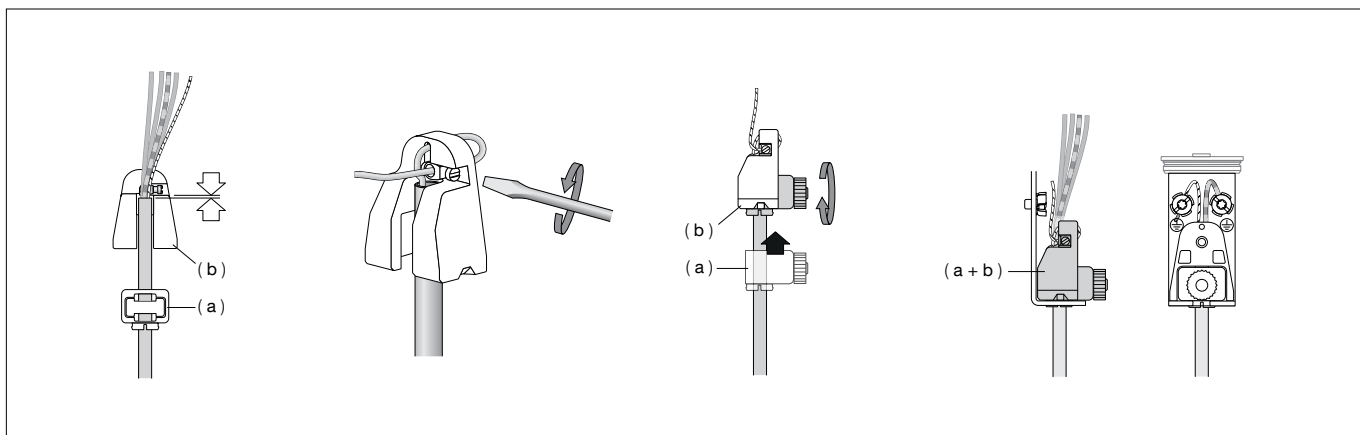
Voor de fijnafstelling van de hanghoogte, kartelmoer losmaken, leidinglengte instellen en kartelmoer weer vastdraaien.

Na de fijnafstelling van de hanghoogte beide fixeerbeugels er weer uittrekken, stroomrailadapter uit de stroomrail halen en pendelarmatuur voorzichtig neerleggen. Verdraaibescherming weer uit de armatuurophanging klikken.

Overtollige armatuurkabel 80 mm boven de trekontlasting inkorten en 70 mm strippen. De kabelmantel moet 10 mm uit de trekontlasting uitsteken.

Zijdelingse kartelmoeren losmaken en verdraaibescherming eerst aan de armatuurkabel iets naar beneden schuiven.

Leg de afmantelingsrand van de armatuurkabel in de gleuf van de staalkabel-trekontlastter (b), daarbij moet de rand van de afmanteling direct onder de messing bus worden geplaatst.



IMPORTANTE: Asegúrese de que en la abrazadera antitracción no queden conductores del cable de corriente aprisionados entre el cable de acero y el casquillo de latón.

Pasar el cable de acero por la parte delantera del orificio pequeño de la abrazadera antitracción y volver a conducirlo por el casquillo de latón, tensarlo y fijarlo con el tornillo de sujeción.

Deslizar de nuevo hacia arriba la abrazadera antitracción (a) en el cable de la luminaria hasta llegar a la posición final en la escotadura inferior de la abrazadera antitracción para el cable de acero (b).

Apretar manualmente la tuerca moleteada. Encajar la abrazadera antitracción (a + b) en el orificio del suspensor.

IMPORTANTE: Durante lo scarico della trazione assicurarsi, che non vi siano cavi sotto tensione tra la fune in acciaio e la boccia in ottone.

Inserire la fune in acciaio sul lato anteriore attraverso il piccolo foro dello scarico trazione, ricondurla attraverso la boccia in ottone, serrare e fissare con la vite di regolazione.

Spingere nuovamente verso l'alto lo scarico trazione (a) sul cavo dell'apparecchio fino a raggiungere la posizione finale nell'incavo sul lato inferiore dello scarico trazione della fune in acciaio (b).

Serrare il dado zigrinato a mano. Agganciare il dispositivo di scarico trazione (a + b) nella scanalatura del gancio.

BELANGRIJK: Let op dat bij de trekontlasting geen stroomvoerende kabeldraden tussen staalkabel en messing bus worden ingeklemd.

Voer de staalkabel aan de voorkant door het bovenste kleine gat van de trekontlasting, leid hem door de messing bus terug, stevig aantrekken en met de borgschroef vastzetten. Trekontlasting (a) aan de armatuurkabel weer naar boven schuiven tot de eindpositie in de uitsparing aan de onderkant van de staalkabel-trekontlasting (b) is bereikt.

Draai de kartelmoer handvast. Trekontlasting (a + b) vastklikken in de uitsparing van de ophanging.

Si el cable de la luminaria posee un conductor verde-amarillo, este se tiene que conectar con el tornillo de puesta a tierra (⊕) del suspensor de la luminaria.

El cable de acero en el cable de la luminaria debe conectarse con el segundo tornillo de puesta a tierra (⊕) del suspensor de la luminaria.

Volver a montar las clemas de 2 polos (L) y (N) en los conductores del cable de la luminaria. Con las luminarias de suspensión de sistema con control DALI volver a conectar también las clemas de 2 polos (DA DA) en los conductores del cable de la luminaria.

Establecer la conexión eléctrica en las clemas. Prestar atención a la asignación correcta del cable de conexión. Conectar la fase al conductor marrón (L) y el conector neutro al conductor azul (N).

Para la activación digital se tienen que utilizar las dos clemas sueltas, marcadas con DA, DA. Si no se utilizan estas clemas, la luminaria funciona con la potencia luminica completa.

Montaje del adaptador para carril

Empujar hacia arriba el florón en el cable de la luminaria y fijarlo en la placa adaptadora aplicando una ligera presión. Para seleccionar la fase (1 2 3) se debe accionar en consecuencia el regulador giratorio de la parte inferior del adaptador.

El adaptador para carril está listo para el uso en sistemas de carril trifásicos EUROSTANDARD-PLUS®.

La fijación en el carril se realiza sin herramientas.

IMPORTANTE:

Antes de montar el adaptador en el carril trifásico EUROSTANDARD-PLUS®, hay que asegurarse de que los dos puentes laterales del adaptador se encuentran en el mismo lado que el correspondiente perfil guía del carril.

Se il cavo dell'apparecchio dispone di un conduttore verde-giallo, questo devono essere collegato con la vite di messa a terra (⊕) del gancio dell'apparecchio.

La fune in acciaio del cavo dell'apparecchio deve essere collegata alla seconda vite del conduttore di protezione (⊕) del gancio dell'apparecchio.

Applicare i morsetti a 2 poli (L) e (N) nuovamente ai conduttori del cavo dell'apparecchio.

Per i sistemi di apparecchi a sospensione controllabili DALI, riapplicare anche i morsetti a 2 poli (DA DA) ai conduttori del cavo dell'apparecchio.

Eseguire l'allacciamento elettrico ai morsetti. Fare attenzione alla disposizione corretta del cavo di allacciamento. Collegamento della fase alla linea marrone (L), del conduttore neutro alla linea blu (N).

Per il comando digitale utilizzare i due morsetti con contrassegno DA, DA.

Se questi morsetti non vengono utilizzati, l'apparecchio funziona a piena potenza.

Montaggio adattatore per binari elettrificati

Spingere il rosone a soffitto verso l'alto sul cavo dell'apparecchio e fissarlo sulla piastra di adattamento con una leggera pressione. Per la scelta della fase (1 2 3) azionare di conseguenza la manopola di regolazione sul lato inferiore dell'adattatore.

L'adattatore per binario elettrificato è pronto all'uso per l'impiego in sistemi di binari elettrificati trifase EUROSTANDARD PLUS®. Il fissaggio viene effettuato senza l'uso di attrezzi nel binario elettrificato.

IMPORTANTE:

Prima del montaggio dell'adattatore nei binari elettrificati trifase EUROSTANDARD-PLUS® assicurarsi che le due staffe laterali dell'adattatore si trovino sullo stesso lato del profilo guida corrispondente del binario elettrificato.

Beschikt de armatuurkabel over een groen-gele ader, dan dient deze met de aardschroef (⊕) van de armatuurophanging te worden verbonden.

De staalkabel in de armatuurkabel moet worden verbonden met de tweede aardschroef (⊕) van de armatuurophanging. Bevestig de 2-polige klemmen (L) en (N) opnieuw aan de aders van de armatuurkabel. Bevestig bij DALI-regelbare systeempendelarmaturen ook de 2-polige klemmen (DA DA) weer aan de draden van de armatuurkabel.

Breng de elektrische aansluiting op de klemmen tot stand.

Let hierbij op de juiste aansluiting van de aansluitkabel. Aansluiting van de fase op de bruine ader (L), de nul op de blauwe ader (N). Gebruik voor de digitale aansturing de twee losse, met DA, DA gemarkeerde klemmen. Indien deze klemmen niet worden aangesloten, werkt het armatuur met volle lichtopbrengst.

Montage stroomrailadapter

Plafondcup aan de armatuurkabel naar boven schuiven en met lichte druk vastzetten op de adapterplaat.

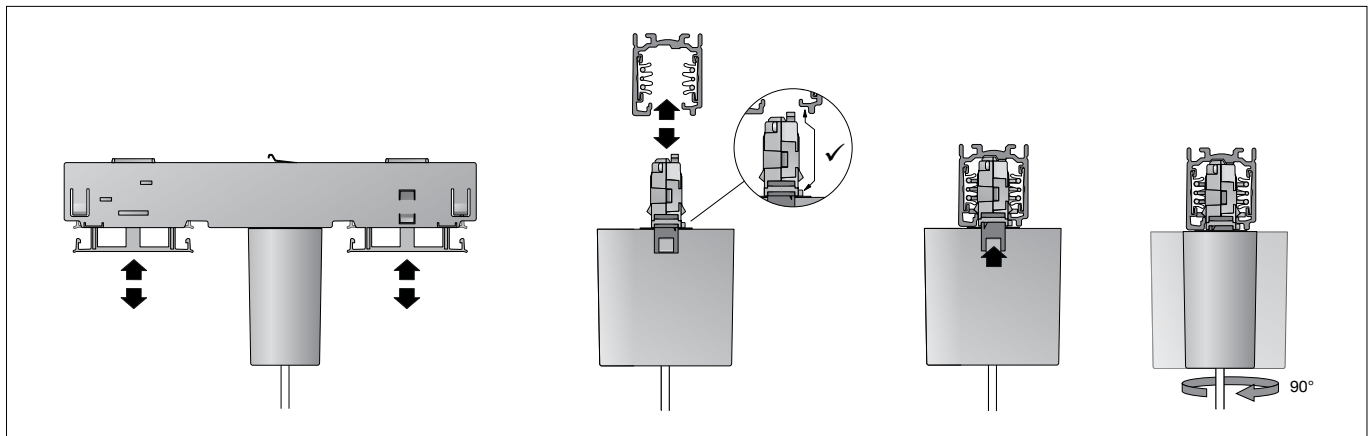
De fase (1 2 3) wordt met de draaiegelezer aan de onderzijde van de adapter ingesteld.

De stroomrailadapter is klaar voor gebruik in stroomrailsystemen 3-fasen-EUROSTANDARD-PLUS®.

Voor de bevestiging in de stroomrail is geen gereedschap nodig.

BELANGRIJK:

Zorg er bij de montage van de adapter in de 3-fasen-EUROSTANDARD-PLUS®-stroomrail voor dat de beide lippen aan de zijanten van de adapter zich aan dezelfde zijde bevinden als het corresponderende geleidingsprofiel van de stroomrail.



Insertar el adaptador para carril con la luminaria de suspensión en la posición deseada en el carril.

Apretar hacia arriba ambos estribos de fijación de la parte inferior del adaptador a ras hasta que encajen en la posición final.

¡Colocar incorrectamente el adaptador impide el bloqueo correcto en el carril!

Gire de nuevo 90° el florón del adaptador para carril hasta su posición inicial.

Insere l'adattatore per binari elettrificati con apparecchio a sospensione nella posizione desiderata nei binari.

Spingere le due staffe di fissaggio sul lato inferiore dell'adattatore a filo verso l'alto fino a quando non scattano in posizione.

L'inserimento errato dell'adattatore impedisce il corretto bloccaggio nel binario elettrificato!

Ruotare il rosone a soffitto dell'adattatore per binari elettrificati di 90° nella posizione base.

Stroomrailadapter met pendelarmatuur op de gewenste positie in de stroomrail plaatsen. Druk de beide fixeerbeugels aan de onderzijde van de adapter alle twee gelijklopend naar boven, tot ze in de eindpositie vastklikken.

Het verkeerd plaatsen van de adapter kan het correcte vergrendelen in de stroomrail verhinderen!

Draai de plafondcup van de stroomrailadapter weer 90° terug in de uitgangspositie.